

STATEMENT OF UNDERAGE CANDIDATE'S PARENTS/LEGAL GUARDIANS |

**OŚWIADCZENIE RODZICÓW / OPIEKUNÓW PRAWNYCH NIEPEŁNOLETNIEJ
KANDYDATKI/NIEPEŁNOLETNIEGO KANDYDATA**

(COMPLETE IN CAPITAL LETTERS | WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI)

Data of the parents/legal guardians | Dane dotyczące rodziców/opiekunów prawnych

1)

(parent's/legal guardian's name and surname - as spelled in the passport or identity document | *imię i nazwisko rodzica/opiekuna prawnego – zgodnie z pisownią w paszporcie lub dokumencie tożsamości*)

Identity card/passport | *Dowód osobisty/paszport*

(document series and number, date of expiry | *seria i numer dokumentu, data ważności*)

Address of residence | *Adres zamieszkania*

(street, house number, apartment number | *ulica, numer domu, numer mieszkania*)

.....

(postcode, city, country | *kod pocztowy, miejscowość, państwo*)

.....

(phone number | *telefon kontaktowy*)

2)

(parent's/legal guardian's name and surname - as spelled in the passport or identity document | *imię i nazwisko rodzica/opiekuna prawnego – zgodnie z pisownią w paszporcie lub dokumencie tożsamości*)

Identity card/passport | *Dowód osobisty/paszport*

(document series and number, date of expiry | *seria i numer dokumentu, data ważności*)

Address of residence | *Adres zamieszkania*

(street, house number, apartment number | *ulica, numer domu, numer mieszkania*)

.....

(postcode, city, country | *kod pocztowy, miejscowość, państwo*)

.....

(phone number | *telefon kontaktowy*)

Data of the minor child/ward | Dane niepełnoletniego dziecka/podopiecznego

.....

(candidate's name and surname - as spelled in the passport or identity document | *imię i nazwisko kandydata – zgodnie z pisownią w paszporcie lub dokumencie tożsamości*)

Date of birth | *Data urodzenia*

(Day-month-year | *Dzień-miesiąc-rok*)

Identity card/passport | *Dowód osobisty/paszport*

(document series and number, date of expiry | *seria i numer dokumentu, data ważności*)

I, the undersigned, acting as the legal representative of my child/ward* | *Ja niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawy swojego dziecka/podopiecznego**

based on the information submitted: | *na podstawie przedłożonego do wglądu:*

birth certificate | *aktu urodzenia*

another document if the minor is not represented by the parents, e.g. a court decision establishing guardianship and appointing a guardian | *innego dokumentu, jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodziców np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna*

I consent to the following: / wyrażam zgodę na:

- 1) The participation of my child/ward* in the recruitment process for studies at the Warsaw University of Life Sciences for the academic year 2024/2025; | *udział mojego dziecka/podopiecznego* w rekrutacji na studia w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie w roku akademickim 2024/2025;*
- 2) My child/ward* undertaking studies, including submitting all necessary documents and signing statements related to the commencement and course of studies, particularly personal questionnaires, the student oath, a statement of reading and accepting the terms of payment for studies at SGGW or the contract, and information on the processing of personal data; | *podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego* kształcenia na studiach, w tym na składanie wszelkich dokumentów oraz podpisywanie oświadczeń związanych z ich podjęciem i przebiegiem w szczególności ankiety osobowej, ślubowania studenckiego, oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia w SGGW lub umowy, informacji o przetwarzaniu danych osobowych;*
- 3) The possible signing and submission by my child/ward* of a statement of withdrawal from studies; | *ewentualne podpisanie i złożenie przez moje dziecko/podopiecznego* oświadczenia o rezygnacji ze studiów;*
- 4) The submission and signing by my child/ward* of all documents related to the course of the aforementioned studies (including those resulting in financial obligations towards the Warsaw University of Life Sciences); | *składanie i podpisywanie przez moje dziecko/podopiecznego* wszelkich dokumentów związanych z przebiegiem ww. studiów (także skutkujących powstaniem wobec Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie zobowiązań finansowych);*
- 5) My child/ward* using the support services offered by the Warsaw University of Life Sciences, as well as submitting any documents, statements, requests, and applications related to the support procedure; | *korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego* z usług wsparcia oferowanych przez Szkołę Główną Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, próśb i wniosków związanych z procedurą wsparcia;*
- 6) My child/ward's* participation in didactic classes provided for in the study program. | *udział mojego dziecka/podopiecznego* w zajęciach dydaktycznych przewidzianych programem studiów.*

I declare, that I am aware of and accept the terms of payment for studies at the Warsaw University of Life Sciences and the resulting financial obligations. | **Oświadczam, że znam i akceptuję warunki odpłatności za studia w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie i wynikające z tego zobowiązania finansowe.**

I confirm all statements, applications, requests, consents, and other legal actions made to date by my child/ward in connection with the recruitment and attendance of studies at the Warsaw University of Life Sciences up until the moment they reach adulthood or the cessation of guardianship. | **Potwierdzam** wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, próśby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego* w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie do momentu osiągnięcia pełnoletności/ustania opieki.

.....
(place, date | miejscowość, data)

1)
(legible, handwritten signature of parents/legal guardians** |
czytelny, własnoręczny podpis rodziców/opiekunów prawnych**)

2)
(legible, handwritten signature of parents/legal guardians** |
czytelny, własnoręczny podpis rodziców/opiekunów prawnych**)

* cross out as appropriate, | *niepotrzebne skreślić,*

** if the parent/statutory representative* is not present when submitting the documents, the signature must be confirmed by a notary or a Polish consul. | *w przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel* ustawowy nie jest obecny przy składaniu dokumentów, podpis musi być potwierdzony przez notariusza lub polskiego konsula.*

Information obligation for parents/legal guardians of underage candidates for studies at the Warsaw University of Life Sciences | *Obowiązek informacyjny dla rodziców/ opiekunów prawnych niepełnoletnich kandydatów na studia w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie*

Data controller | *Administrator danych*

In accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), hereinafter referred to as "**GDPR**" the controller of the personal data of underage candidates for studies at the Warsaw University of Life Sciences (Szkola Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie) and their parents/legal guardians is the Warsaw University of Life Sciences, located at ul. Nowoursynowska 166, 02-787 Warsaw, hereinafter referred to as "**SGGW**" or the "**(Data) Controller**".

*Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej jako „**RODO**” administratorem danych osobowych niepełnoletnich kandydatów na studia w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie i ich rodziców/ opiekunów prawnych jest Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, ul. Nowoursynowska 166, 02-787 Warszawa, dalej jako „**SGGW**” lub „**Administrator**”.*

The Controller can be contacted: | *Z Administratorem można kontaktować się:*

1. by post: Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie (Warsaw University of Life Sciences), ul. Nowoursynowska 166, 02-787 Warsaw | *listownie: Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, ul. Nowoursynowska 166, 02-787 Warszawa*
2. by phone: +48 22 59 310 00, fax: +48 22 59 310 87 | *telefonicznie: tel.: +48 22 59 310 00, fax: +48 22 59 310 87*

The Controller is responsible for the security of the provided personal data and for processing it in accordance with the law. | *Administrator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo przekazanych danych osobowych oraz przetwarzanie ich zgodnie z przepisami prawa.*

Purposes and Legal Basis for Processing Personal Data | *Cele i podstawy prawne przetwarzania danych osobowych*

We will use the data for the following purposes: | *Dane będziemy wykorzystywać w następujących celach:*

1. Fulfilling legal obligations imposed on the Warsaw University of Life Sciences (Szkola Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie) in connection with the execution of tasks defined in the Law on Higher Education and Science of July 20, 2018, as well as implementing acts issued based on this law and internal implementing acts in force at SGGW (Article 6(1)(c) of the GDPR in conjunction with Article 6(1)(e) of the GDPR (processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or the exercise of official authority vested in the controller),
wypełnienia obowiązków prawnych, jakie spoczywają na Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w związku z realizacją zadań określonych w ustawie z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, wydanych na jej podstawie aktów wykonawczych oraz wewnętrznych aktów wykonawczych obowiązujących w SGGW (art. 6 ust.1 lit. c RODO w zw. z art. 6 ust. 1 lit. e RODO (przetwarzanie jest niezbędne do wykonania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy powierzonej administratorowi),
2. Documenting the course of exams or qualification interviews in the form of recorded footage – if required in the recruitment process for a given field of study and conducted using information technology that ensures control and recording of their course (this data will be recorded upon separate consent (Article 6(1)(a) of the GDPR),
udokumentowania w formie zarejestrowanych nagrań przebiegu egzaminów lub rozmów kwalifikacyjnych – o ile są one wymagane w procesie rekrutacji na dany kierunek studiów i odbywają się z wykorzystaniem technologii informatycznych zapewniających kontrolę i rejestrację ich przebiegu (dane te będą rejestrowane w przypadku wyrażenia osobnej zgody (art. 6. ust.1 lit. a RODO),

3. Pursuing or defending against potential claims related to the recruitment process or the need to demonstrate certain facts of significant importance to the Controller in this context (Article 6(1)(f) of the GDPR - legitimate interest).

dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami związanymi z rekrutacją lub też w związku z potrzebą wykazania określonych faktów mających w tym zakresie istotne znaczenie dla Administratora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO - prawnie uzasadniony interes).

Data Retention Period | Okres przechowywania danych

Personal data will be processed for the duration of the recruitment process for studies and after its conclusion, for a period of 6 months. If applicable, personal data will be processed for the period necessary to establish, pursue, or defend against claims.

Dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania procesu rekrutacji na studia, a po jego zakończeniu przez okres 6 miesięcy. Gdy będzie miało to zastosowanie, dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do ustalenia, dochodzenia i obrony przed roszczeniami.

In the case of processing personal data based on consent, you have the right to withdraw consent at any time. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of data processing carried out before its withdrawal. If the right to withdraw consent is exercised, the Controller will cease processing the personal data covered by the consent and will delete such data.

W przypadku przetwarzania danych osobowych na podstawie zgody, w każdej chwili przysługuje prawo do jej wycofania. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania danych przed jej cofnięciem. W przypadku skorzystania z prawa do wycofania zgody Administrator zaprzestanie przetwarzania danych osobowych objętych wyrażoną zgodą i usunie te dane.

Rights Related to Data Processing | Prawa związane z przetwarzaniem danych

Each individual has the right to submit a request to SGGW for: access to personal data (information about the processed personal data and a copy of the data), rectification of data (in case the data is incorrect), the transfer of data (in cases specified in the GDPR), deletion or limitation of personal data processing, according to the terms specified in the GDPR.

Każdej osobie przysługuje prawo do złożenia do SGGW wniosku o: dostęp do danych osobowych (informacja o przetwarzanych danych osobowych oraz kopia danych), sprostowanie danych (gdy są one nieprawidłowe), przeniesienie danych (w przypadkach określonych w RODO), usunięcie lub ograniczenie przetwarzania danych osobowych - na zasadach określonych w RODO.

In addition to the above rights, each individual also has the right to object to the processing of data if the legal basis for processing is a legitimate interest (Article 6(1)(f) of the GDPR).

Niezależnie od praw wskazanych powyżej każdej osobie przysługuje również prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, jeśli podstawą prawną ich przetwarzania jest prawnie uzasadniony interes (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

Each individual also has the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office if they believe that the processing of personal data violates legal regulations.

Każdej osobie przysługuje także prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uważa, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy prawa.

Obligation to Provide Data and Consequences of Not Providing Data | Obowiązek podania danych i konsekwencje niepodania danych

Providing data is voluntary but necessary to participate in the recruitment process for studies at SGGW.

Podanie danych jest dobrowolne, jednak niezbędne do wzięcia udziału w procesie rekrutacji na studia w SGGW.

Personal data will not be processed for the purpose of making decisions based solely on automated processing, including profiling, as defined in Article 22 of the GDPR.

Dane osobowe nie będą przetwarzane w celu podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 RODO.

Recipients of Personal Data | Odbiorcy danych osobowych

Recipients of personal data may include authorized employees and collaborators of SGGW, entities processing data on behalf of and for the Controller based on a data processing agreement to provide services specified in the contract, such as IT services, including but not limited to hosting, providing or maintaining IT systems, legal services, advisory services including outsourcing of the Data Protection Officer, accounting services, traditional mail handling, and in the case of electronic services – Microsoft and other tools provided by Microsoft for SGGW.

Odbiorcami danych osobowych mogą być upoważnieni pracownicy oraz współpracownicy SGGW, podmioty przetwarzające dane na zlecenie i w imieniu Administratora danych na podstawie zawartej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych w celu świadczenia określonych w umowie usług, np. usług teleinformatycznych, tj. m.in.: hosting, dostarczanie lub utrzymanie systemów informatycznych, usług prawnych, doradczych, w tym w ramach outsourcingu Inspektora Ochrony Danych, usług księgowych, obsługi poczty tradycyjnej, a w przypadku elektronicznej – firma Microsoft wraz z innymi narzędziami dostarczonymi od Microsoft dla SGGW.

How to Contact Us Regarding Personal Data Protection | Jak można się z nami skontaktować w sprawie ochrony danych osobowych

The Controller has appointed a Data Protection Officer, hereinafter referred to as the "DPO", who can be contacted regarding issues related to the processing of personal data and the exercise of rights of data subjects in accordance with data protection regulations via: | *Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, dalej jako „IOD”, z którym można skontaktować się w sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych oraz z wykonywaniem praw przysługujących podmiotom danych zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych za pośrednictwem:*

1. The Controller's correspondence address: Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie (Warsaw University of Life Sciences), ul. Nowoursynowska 166 02-787 Warsaw, | *adresu korespondencyjnego Administratora: Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, ul. Nowoursynowska 166 02-787 Warszawa,*
2. DPO e-mail address: iod@sggw.edu.pl. | *adresu e-mail IOD: iod@sggw.edu.pl.*

Transfer of Data Outside the European Economic Area (EEA) | Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG)

Due to the Controller's use of Microsoft services, data may be transferred outside the European Economic Area (EEA), including to the USA. Microsoft provides guarantees resulting from compliance with Chapter 5 of the GDPR and is committed to protecting personal data based on the standard contractual clauses agreed upon with SGGW. More information can be found at: <https://privacy.microsoft.com/pl-pl/privacystatement>.

Z powodu korzystania przez Administratora z usług firmy Microsoft, dane mogą być przekazywane poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG), m. in. do USA. Firma Microsoft zapewnia gwarancje wynikające z przestrzegania rozdziału 5 RODO oraz została zobowiązana do przestrzegania ochrony danych osobowych na podstawie standardowych klauzul umownych zawartych z SGGW. Więcej informacji można znaleźć pod adresem: <https://privacy.microsoft.com/pl-pl/privacystatement>.

.....
(place, date | miejscowość, data)

1)
(legible, handwritten signature of parents/legal guardians** |
czytelny, własnoręczny podpis rodziców/opiekunów prawnych**)

2)
(legible, handwritten signature of parents/legal guardians** |
czytelny, własnoręczny podpis rodziców/opiekunów prawnych**)

** if the parent/statutory representative* is not present when submitting the documents, the signature must be confirmed by a notary or a Polish consul. | **w przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel* ustawowy nie jest obecny przy składaniu dokumentów, podpis musi być potwierdzony przez notariusza lub polskiego konsula.